

[Domovská Stránka](#) > ... > [Podanie Na Súd](#) > [Kde a Ako](#) > [Trovy Konania](#) > Prípadová štúdia 5 – obchodné právo – zodpovednosť - Španielsko

## Prípadová štúdia 5 – obchodné právo – zodpovednosť - Španielsko

### Trovy konania v Španielsku

#### Trovy súdneho konania, odvolacieho konania a alternatívneho riešenia sporov

Prípadová štúdia	Súd	Všeobecné trovy			Odvolanie		Alternatívne riešenie sporov Je táto možnosť k dispozícii pre tento druh vecí?	
		Prvotné trovy	Iné trovy	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Iné trovy		
		Prvotné trovy: zálohy advokátovi ( <i>abogado</i> ) alebo právneho zástupcovi ( <i>procurador</i> ) konania a vo všeobecnosti trovy v závislosti od druhu konania a nárokovanej sumy, ak presiahne 2 000 EUR, pokiaľ účastník konania nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc podľa zákona 1/1996 o právnej pomoci.	Všeobecné trovy Toto sú všeobecné trovy konania. Uhradza ich účastník ktorého všetky nároky boli zamietnuté (článok 394 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).	Iné trovy Predkladanie dôkazov: - náhrady pre svedkov, - posudky znalcov.	Prvotné trovy Účastník konania, ktorý podáva odvolanie, musí vopred zložiť zálohu, pokiaľ nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc.	Všeobecné trovy Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	Iné trovy Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	Účastníci konania sa môžu dohodnúť na dlžnej sume bez zásahu tretej strany, pričom v takom prípade musí dohodu schváliť súd a účastníci konania môžu dosiahnuť urovnanie prostredníctvom mediácie, aj keď sa konanie už začalo.
Prípad A	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade							
Prípad B		Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	

#### Trovy advokátov, súdnych úradníkov a znalcov

Prípadová štúdia	Advokáti	Trovy	Súdni úradníci Je zastupovanie povinné?	Znalci Je využitie povinné?
	Ak nárokovaná suma presiahne 2 000 EUR, účastníkom konania musí pomáhať advokát a musí ich zastupovať právny zástupca (článok 31 občianskeho súdneho poriadku).	Veľmi závisia od výšky nároku a druhu konania.	Žiadne zastupovanie účastníkov konania.	Využitie znalcov sa odporúča (ocenenie straty), posudok znalca hradí účastník konania, ktorý oň požiada.
Prípad A				
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

## Trovy na náhrady pre svedkov, zálohy alebo záručné vklady a iné príslušné trovy

Prípadová štúdia	Náhrady pre svedkov	Záloha alebo záručný vklad Existujú a kedy a ako sa Trovy využívajú?
	Dostanú svedkovia náhrady? Svedkovia majú nárok na náhradu strát, ktoré im vznikli účasťou na súde, a to od účastníka konania, ktorý ich povolal (článok 375 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).	Vopred sa nevyžaduje žiadna záloha ani záručná platba.
Prípad A		Rovnaké
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké

## Trovy právnej pomoci a iné náhrady

Prípadová štúdia	Právna pomoc	Kedy sa poskytuje plná pomoc?	Podmienky	Náhrada
	Kedy a za akých podmienok sa využíva?		Nedostatok finančných prostriedkov existuje vtedy, keď osoba môže preukázať, že jej príjmy zo všetkých zdrojov vypočítané ročne na rodinnú jednotku nepresahujú dvojnásobok verejného indexu príjmov (IPREM) platného v čase podania žiadosti.	Môže úspešný účastník konania získať náhradu za trovy súdneho konania? Závisí to od dohody s advokátom, ak nejaká existuje. Vo všeobecnosti platí, že značná časť odmeny alebo dokonca celá odmena advokáta sa vráti, ak nepresiahne jednu tretinu sumy nároku. Trovy a zálohy právneho zástupcovi účastníka konania a trovy znalca (podľa potreby) sa môžu vrátiť po posúdení trov.
Prípad A	Vzťahuje sa na osoby, ktoré môžu preukázať, že nemajú dostatok finančných prostriedkov na začatie súdneho konania (napríklad na advokáta a právneho zástupcu).			
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade		Rovnaké	Rovnaké

## Trovy prekladu a tlmočenia

Prípadová štúdia	Preklad	Približné trovy?	Tlmočenie	Približné trovy
	Kedy a za akých podmienok je povinný? Dokumenty predložené v inom jazyku než v španielčine (prípadne v jazyku autonómnej oblasti, kde sa vec prerokúva) musia byť doplnené o preklad. Dokument možno preložiť súkromne. Ak jeden z účastníkov konania napadne presnosť prekladu a toto tvrdenie odôvodní, súdny úradník nariadi vyhotovenie úradného prekladu spornej časti dokumentu na trovy účastníka, ktorý ho predložil. Ak je úradný preklad v podstate totožný so súkromným prekladom, trovy musí uhradiť účastník konania, ktorý napadol preklad.		Kedy a za akých podmienok je povinné? Ak sa v rámci konania musí vypočítať osoba, ktorá nehovorí španielsky, prípadne iným úradným jazykom autonómnej oblasti, v ktorej sa vec prerokúva, na účely vydania vyhlásenia alebo prijatia rozhodnutia súdu môže byť za tlmočníka určená akákoľvek osoba, ktorá hovorí príslušným jazykom a ktorá zložila prísahu alebo sľub, že bude prekladať presne.	
Prípad A		Premenlivé		
Prípad B	Rovnaké		Rovnaké	Ťažké stanoviť vopred.

Posledná aktualizácia: 17/07/2013

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.